





Tay đá chông ở... Sóng thể mướn đàng... Neu-Yu-Tu-De... Cừ-phủ bình...

Tinh chung non nước... Lẽn bao này... Sắc lòng đóm... Tram cần... Múi học...

Nhân-quang-Trần, Hà-Tĩnh... Chương-Chinh, Hà-Dông... Cha ở... Nam học...

Thầy thầy... Tài biệt... Chương Bông... Tay nhỏ... Nhặt nhợt...

Nước xưa... Lăng lơ... Thế mà... Sợ chấy... Bực vì... Vẫn là...

Máy sao... Đòng nh... Trời xanh... Chênh lồi... Gai mũi...

Cho đến... Trời xanh... Chênh lồi... Gai mũi... Sợ chấy...

Cục mực... Kìa kìa... Thấy y... Bao cả... Bình mà...

Thấy lâu... Sắc châu... Lòng son... Lơng cỏi... Chàng bỏi...

Truyện ngắn... Lãng chu... Mọi lời... Nghiêng... Câu chữ...

Hồ nước... Trong ngoài... Lăng chu... Mọi lời... Nghiêng...

Chàng l... Mọi lời... Nghiêng... Câu chữ... Đồng...

Những ai... Mọi lời... Nghiêng... Câu chữ... Đồng...

Mýchau Đông... Vạn-Lý Tam-Trần... Vạn-Lý Tam-Trần...

Mýchau Đông... Vạn-Lý Tam-Trần... Vạn-Lý Tam-Trần...

Mýchau Đông... Vạn-Lý Tam-Trần... Vạn-Lý Tam-Trần...

Mýchau Đông... Vạn-Lý Tam-Trần... Vạn-Lý Tam-Trần...

Mýchau Đông... Vạn-Lý Tam-Trần... Vạn-Lý Tam-Trần...

Mýchau Đông... Vạn-Lý Tam-Trần... Vạn-Lý Tam-Trần...

Mýchau Đông... Vạn-Lý Tam-Trần... Vạn-Lý Tam-Trần...

Mýchau Đông... Vạn-Lý Tam-Trần... Vạn-Lý Tam-Trần...

Mýchau Đông... Vạn-Lý Tam-Trần... Vạn-Lý Tam-Trần...

Nam Bắc từ xưa... Phen này... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

NHON SANH QUÝ THÍCH CỤI (Chứcưư a son)

Lâm người... Nắm người... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

HUÂN TƯ TÂN BIÊN (L'Education des enfants)

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo giáo dục... Loai chi... Có công... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

đổi dưng... có, mà... Bởi vì... Ngươi nói... Thì của... Vì long... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Nhưng người... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...

Phải lo... Việc tiền... Phải lo... Vìan minh... Báo ho...





# INSERTION ORDONNÉE PAR JUSTICE REPRESSION DE CONCURRENCE DÉLOYALE

**Le tribunal de commerce de Saigon a rendu, le jugement ci-après transcrit passé en force de chose jugée, pour avoir reçue exécution :**

REPUBLIQUE FRANÇAISE. — Au nom du Peuple Français. — Le Tribunal de première instance de Saigon (Cochinchine française), jugeant publiquement en matière commerciale a rendu le jugement suivant :

**Entre,**  
Les sieurs  
Berthel, Charrière & C<sup>e</sup>  
Négociants, demeurant  
A Saigon,  
Boulevard Charner  
Demandeurs comparaisant et plaissant, par M<sup>e</sup> Lambert, avocat à Saigon  
D'une part ;  
Et le sieur  
Phung-Loi, chef de la maison  
Luu-quan, négociant, demeurant à Cholon rue de canton N<sup>o</sup> 61, défendeur comparaisant et plaissant par M<sup>e</sup> Garros avocat défenseur à Saigon.

D'autre part,  
Point de fait. — Suivant exploit introductif d'instance de Alexandre Jacquey, clerc assesseur de M<sup>e</sup> Enault Jacquey, huissier à Cholon, en date du 6 août 1914, enregistré le 7 août 1914, folio 91, case 26, les demandeurs ont fait assigner le défendeur à comparaître le samedi 8 août 1914 à 7 heures 1/2 du matin, par devant le Tribunal de commerce de Saigon pour (porte ledit exploit) :

Attendu que mes requérants importent depuis de longues années dans la Colonie des petits flacons d'odeur dénommés « **Extrait Odoris Japonica** » lesquels effectent une allure caractéristique : ils sont d'une hauteur de 4 centimètres, en verre transparent, de forme cylindrique fermés par un bouchon en liège recouvert de peau verte ; ils sont entourés d'une étiquette blanche avec impressions en rouge et vert représentant le soleil levant sur la mer, avec, de gauche à droite, des horizons japonais ;

Ces flacons sont enfermés, par série de 12, dans une boîte en carton rectangulaire, recouverte de dessins d'allure japonaise ;

Attendu que mes requérants sont propriétaires de la marque de commerce constituée par la réunion de ces divers éléments tant pour l'avoire créée que pour en avoir eu depuis de longues années ;

Attendu qu'il est constaté que le susnommé met en vente des produits qu'il sait sciemment contrefaits de celui ci-dessus désigné dont il s'ap provisionne, selon toute vraisemblance, au Japon à des prix nettement inférieurs à celui auquel le produit de mes requérants est vendu ;

Attendu que ces agissements, outre qu'ils constituent le délit de contrefaçon, sont constitués de la concurrence déloyale ;

Que cette concurrence déloyale, qui est faite à mes requérants, leur est des plus préjudiciables ; que plusieurs commerçants s'en sont rendus coupables ;

Attendu que ces actes délictueux remontent déjà à quelques mois ;

Qu'ils ont eu pour conséquence de mettre mes requérants dans l'impossibilité d'écouler leurs produits ;

Qu'il importe qu'ils soient sérieusement réprimés ;

Qu'indépendamment des dommages-intérêts auxquels mes requérants peuvent prétendre, il leur importe, en réparation du préjudice qui leur est causé, d'obtenir l'insertion de la décision à intervenir dans les journaux ;

Entendu dire et le susnommé qu'il s'est rendu coupable de contrefaçon, soit pour avoir fait usage d'une marque contrefaite, soit pour avoir sciemment vendu et mis en vente des produits frauduleusement imités, revêtus de marques contrefaites ;

Entendu dire et juger que ces faits sont constitués de concurrence déloyale et dommageables pour mes requérants ;

S'entendre condamner en conséquence le susnommé, en réparation du préjudice causé, à trois mille piastres de dommages-intérêts ;

Entendre ordonner l'insertion du jugement à intervenir dans trois journaux de la Colonie aux frais du cité ;

S'entendre enfin le susnommé condamner aux dépens dont distraction au profit de M<sup>e</sup> Pétin, aux offres de droit ;

L'affaire inscrite au rôle commercial sous le N<sup>o</sup> 233 de l'année courante, a été appelée, après plusieurs renvois successifs, par les demandeurs, le 28 novembre 1914, à laquelle M<sup>e</sup> Garros, pour le défendeur, a conclu à ce qu'il plaise au Tribunal, donnant acte, au besoin, au concluant de ce qu'il ne conclut que sur l'exception de compétence par lui proposée et déclarer incompétent renvoyer MM. Berthel, Charrière & C<sup>e</sup> à se pourvoir comme de droit ;

Les condamnés aux dépens distants à M<sup>e</sup> Garros ;

M<sup>e</sup> Lambert, pour les demandeurs, a conclu à ce qu'il plût au Tribunal se déclarer compétent ; — Condamner Phung-Loi aux dépens de l'incident ;

Et statuant par une disposition distincte sur le fond : — Dire et juger que Phung-Loi s'est rendu coupable de concurrence déloyale en vendant sciemment et de mauvaise foi des produits de parfumerie frauduleusement et sciemment imités de ceux vendus par la maison Berthel, Charrière & C<sup>e</sup> et dénommés.

### EXTRAIT ODORIS JAPONICA

PARFUMERIE PRINTANIA PARIS

Laquelle marque est la propriété de la maison Berthel ;

Et en réparation du préjudice subi par les concluantes parties de ces agissements, condamner Phung-Loi à trois mille piastres de dommages-intérêts ; — Ordonner l'insertion du jugement à intervenir dans trois journaux de la Colonie dont un journal indigène ;

Condamner Phung-Loi à payer le coût de ces insertions ainsi qu'aux dépens dans lesquels sera compris le tiers du coût du procès-verbal de constat de Jacquey du 13 juillet 1914,

le tout avec distraction au profit de M<sup>e</sup> Pétin, aux offres de droit ;

En cet état, l'affaire a été mise en délibéré et à l'audience publique de ce jour, 5 décembre 1914, le Tribunal a rendu le jugement dont suit la teneur : — Jugement. — Le Tribunal.

Qui M<sup>e</sup> Lambert pour les demandeurs ;

Qui M<sup>e</sup> Garros pour le défendeur. Après délibéré.

Jugeant publiquement contradictoirement sur incident et au fond par défaut faute de conclure, en matière commerciale et en premier ressort :

Attendu que par exploit de M<sup>e</sup> Jacquy huissier à Cholon, en date du 6 août 1914, MM. Berthel, Charrière & C<sup>e</sup> ont donné assignation au sieur Phung-Loi pour s'entendre condamner en trois mille piastres de dommages-intérêts pour contrefaçon de marque de commerce et concurrence déloyale et à payer trois insertions du jugement dans les trois journaux de la Colonie et les dépens ;

Attendu que Phung-Loi déclare la compétence du Tribunal, motif pris de ce que les demandeurs invoquent un fait de contrefaçon en même temps qu'un fait de concurrence déloyale ; que la juridiction commerciale cesse d'être compétente, les Tribunaux civils étant seuls compétents pour connaître des actions relatives au délit de contrefaçon ;

Sur l'exception d'incompétence : Attendu qu'il ressort des termes de l'assignation et des conclusions prises à l'audience par les demandeurs qu'il s'agit en l'espèce non d'une action en contrefaçon de marque de commerce, mais d'une demande en dommages-intérêts pour concurrence déloyale pour usage de marque contrefaite ou imitée et mise en vente de produits frauduleusement imités ;

Attendu que si le Tribunal civil est seul compétent pour connaître des actions relatives à la propriété des marques de commerce ou de fabrique, le Tribunal de commerce reste compétent pour statuer sur une demande en dommages-intérêts pour concurrence déloyale, quand bien même l'emploi de marque contrefaite ou imitée serait invoquée comme élément de la concurrence déloyale ;

Attendu que la compétence exclusive des Tribunaux civils telle qu'elle résulte de l'article 16 de la loi de 1857 ne s'applique que si la contrefaçon a porté sur des marques garanties par cette même loi, c'est-à-dire sur des marques qui ont fait l'objet d'un dépôt, que pour les autres marques et rien au dossier n'établit que la marque litigieuse ait été déposée, la contrefaçon ne constitue qu'une concurrence déloyale et les règles ordinaires de la compétence reprennent tout leur empire ;

Attendu que dans ces conditions, le Tribunal de commerce est compétent pour connaître du litige ;

Sur la demande principale : Attendu que le défendeur ne conclut pas au fond ;

Attendu qu'il résulte des documents versés aux débats que Berthel, Charrière & C<sup>e</sup> se sont appropriés par l'usage dans la Colonie depuis longtemps une marque de concurrence déloyale et caractérisée d'une part par la dénomination.

### EXTRAIT ODORIS JAPONICA

PARFUMERIE PARIS

d'autre part par la forme de la présentation dans un petit flacon en verre transparent de forme cylindrique d'une hauteur totale de 4 centimètres, fermé par un bouchon en liège recouvert de peau verte, entouré d'une étiquette blanche avec impressions en rouge, en vert, jaune et bleu comme suit : à droite, une bande verticale rouge avec caractères chinois, une montagne ; au premier plan, un arbre vert vu au bord de la mer. Le soleil rouge à la limite de l'horizon lançant des rayons d'un rouge pâle, soleil au dessus duquel est inscrite ladite dénomination de fantaisie, et enfin plus à droite la mer avec quelques embarcations, des herbes sur le rivage, deux oiseaux s'élevant à côté d'une colonne au-dessus d'une maison au toit rouge et deux montagnes en forme de pics, au fond avec, au premier plan, herbes vertes ;

Attendu que des faits et documents de la cause il résulte à suffire que Phung-Loi a mis en vente et vendu des produits imités de celui dont s'agit et dont la description est rapportée dans le procès-verbal de constat de l'huissier Jacquey en date du 13 juillet 1914 ;

Que si aucun des produits imités n'a été trouvé chez Phung-Loi, il n'en est pas moins établi qu'il était importateur de ces produits ; qu'il en a vendu à d'autres commerçants ;

Que Phung-Loi, ayant ainsi sciemment et frauduleusement mis en vente et vendu des produits qui, par des procédés d'imitation, tendaient à surprendre la confiance des acheteurs à l'aide d'une confusion, s'est rendu coupable de concurrence déloyale ;

Attendu que Berthel, Charrière & C<sup>e</sup> sont dès lors bien fondés en leurs conclusions ;

Que cependant leur demande en trois mille piastres de dommages-intérêts est exagérée, qu'il résulte en effet des documents produits par les demandeurs que les ventes faites par eux jusqu'au jour de l'assignation n'ont pas sensiblement diminué ;

Que le préjudice éventuel qui pourrait résulter pour l'avenir du fait de la concurrence déloyale se trouvera écarté par l'effet des condamnations. Par ces motifs :

Sur l'incident, Se déclare compétent, Au fond, Donne défaut faute de conclure contre Phung-Loi et Pour le profit

**Dit que PHUNG-LOI, s'est rendu coupable de concurrence déloyale, en vendant sciemment et de mauvaise foi des produits de parfumerie frauduleusement imités de ceux vendus par la maison BER-**

**THET CHARRIÈRE et Cie et dénommés, extrait Odoris Japonica.**

**Parfumerie Printania Paris, laquelle marque est la propriété de la maison BERTHEL, CHARRIÈRE et Cie ; Condamne PHUNG-LOI à payer à BERTHEL, CHARRIÈRE et Cie pour le préjudice causé la somme de cinq cents piastres à titre de dommages-intérêts ;**

**Ordonne l'insertion du présent jugement dans le « Courrier Saigonnais » et dans le « Luc-tinh-tàn-van » aux frais de PHUNG-LOI ;**

Rejette toutes autres conclusions des parties : — Condamne Phung-Loi en tous les dépens qui comprendront le tiers du coût du procès-verbal de constat de l'huissier Jacquy du 13 juillet 1914, lesquels dépens sont liquidés à... en ce non compris le coût du présent et dont distraction au profit de M<sup>e</sup> Pétin avocat-défenseur, aux offres de droit. Ainsi fait, jugé et prononcé par le Tribunal de commerce de Saigon, en son audience publique tenue au Palais de Justice de cette ville ce jourd'hui, samedi 5 décembre 1914, à 8 heures du matin, à laquelle siégeaient MM. André, président, Mazet et Arduser, juges, Govalom, commis greffier. En foi de quoi le présent jugement a été signé sur la minute par le Président et le commis greffier ; signé : André et Govalom. En marge est écrit : Enregistré au 3<sup>e</sup> bureau de Saigon (AJ), le 21 décembre 1914 folio 25, case 14. Recu : 16 8 40 cents, signé : Matté. En conséquence le Président de la République française mande et ordonne à tous huissiers, sur ce requis de mettre ledit jugement à exécution ; aux Procureurs généraux et aux Procureurs de la République près les Tribunaux de première instance d'y tenir la main ; à tous commandants et officiers de la force publique de prêter main forte lorsqu'ils en seront légalement requis. Pour grosse conforme, collationnée et délivrée à M<sup>e</sup> Lambert, avocat-défenseur à Saigon, sur sa demande. Par le Tribunal, Le Greffier, signé : Poichont. Enregistré au 3<sup>e</sup> bureau de Saigon (AJ) le 25 mai 1915, folio 73, case 18. Recu : huit piastres, signé : Deshors.

Certifié conforme, LEON LAMBERT, avocat.

**BỜI CÁC CỜ ẤY**  
Tòa thượng-mã đượ pháp xử việc này

XÉT KỸ VIỆC  
Tòa xử khiêm diện tên PHUNG-LOI vì không dõ nại, lấy sự ấy định chắc rằng tên PHUNG-LOI.

Có lỗi mà tranh việc buôn bán vô PHÉP, vì đã hiểu.

MÀ LẠI CỜ LONG XÀU  
Bắt chước hiệu dấu thơm của hãng BERTHEL, CHARRIÈRE và công-ty bán, hiệu dấu :  
Extrait Odoris Japonica.

Parfumerie Printania Paris.  
Hiệu ấy hàng BERTHEL, CHARRIÈRE và công-ty  
Lâm chú

Tòa phạt tên PHUNG-LOI phải trả cho hãng BERTHEL CHARRIÈRE và Công-ty năm trăm đồng bạc, tiền thiệt hại ;

Tòa cho phép đăng án này vào báo « Courrier Saigonnais » và « Luc-tinh-tàn-van » tiền số phi tên PHUNG-LOI phải chịu ;

Tòa bắt đơn hai đảng về lời xin khác ;

Tòa phạt tên PHUNG-LOI phải trả hết thảy tiền số phi, tiền số phi có tính thêm một phần ba trở về bằng của quan Trường-tòa Jacquy, làm ngày mười ba tháng bảy Langsa năm 1914, tiền ấy cộng tính... tiền án này chưa tính, hết thảy tiền ấy thuộc về quan trạng sĩ M<sup>e</sup> Pétin, theo luật.

**TRÌNH**  
CÙNG CHU-VỊ HÚT THUỐC ĐIỀU ĐẲNG TƯƠNG:  
**TABAC DU GLOBE — CIGARETTES DU GLOBE**  
(THUỐC GÓI CÀ-LÔP) (THUỐC ĐIỀU CÀ-LÔP)

Vì nào biết xài thuốc hút đều ưa dùng thứ thuốc CÀ-LÔP làm vì một là giá rẻ lắm, hai là mùi ngon.

Hàng thuốc CÀ-LÔP dùng nhiều tay bác sĩ thảo nghị đơn thuốc mà chọn lựa những là thuốc như là hàng hơn hết mà làm ra.

Cách đơn thuốc kệt căng như vậy thì mới nó dịu ngọt, không gắt cổ, chẳng phật vì lại làm cho miệng lưỡi được THƠM-THO, IM-MÁT. Bởi thuốc này tinh anh và tiện soạn làm nên mới được như vậy.



Hãy hỏi mà mua ĐAU ĐAU CÔNG CỎ:  
**THUỐC GÓI GLOBE** (Cà-lôp)  
và  
**THUỐC ĐIỀU GLOBE** (Cà-lôp).

Phạm bản thuốc rời hay là thuốc vẫn thì phải đúng giấy mà gói bao.

Vậy nếu những bao ấy mà hư hỏng mất liền thì tự nhiên cái ruột trong phải là thứ rẻ dặng có thừa trừ cho vửa cái giá.

Thuốc là đây bao rất đơn sơ, chẳng lộn mảy dặng, cho nên ta có thể mà chấp thứ thường hàng.

Cách bao gói đơn sơ của ta đây làm cho ta bền dặng thuốc là cho không phải bị giấy hay là dụn khinh chi.

**THUỐC GLOBE** (Cà-lôp) này, vì tinh anh, thiết là một VI-GIẾT-TRÙNG qui là nó tiêu trừ các con tễ-vi trong miệng mình. Hệ dặng nó thường cũng như mình để phòng các bệnh hoạn vậy.

Chuyện này chu-vị ưa dùng thuốc đều đều hiểu rõ từ ngày **THUỐC GLOBE** (Cà-lôp) tràn qua Đông-dương đến nay đã hơn hai chục năm dư rồi.

Đồng, cho nên ta có thể mà chấp thứ thường hàng.

Cách bao gói đơn sơ của ta đây làm cho ta bền dặng thuốc là cho không phải bị giấy hay là dụn khinh chi.

**DENIS FRÈRES**  
Bordeaux, Saigon, Haiphong, Hanoi  
ĐẠI ĐIỂN CÀ ĐÔNG-DƯƠNG

**HAI MƯƠI NĂM DANH TIẾNG!!!**

**TRƯỜNG SANH VẠN BÌNH**  
**HỒI XUÂN PHẤN NHƯỢC VI CƯỜNG**  
**NHỜ BỜ THUỐC RƯỢU HIỆU**

**ELIXIR GODINEAU**

Có trữ tại  
tiệm thuốc  
Thượng-dãng  
chủ tiệm là  
**G. RENOUX**  
nhứt hạng  
bào-tê-sur, SAIGON  
trước rạp hát langsa

Vị tại tiệm thuốc Pháp-A, đường Thới-bình, số nhà số 215, Chợ-văn, ngang cái phố từ xưa



**CÂN BẠI PHỤC KIẾN**

Mỗi người đều biết rằng: Thuốc Pileus Pink nó hay là huyết. Trong các vị thuốc thiết có một mình nó là huyết hơn hết, cho nên có một ông danh-vi-khí, khưu nó mà nói rằng: *Một hũ thuốc Pileus Pink là một cục máu.* Tuy thế 28 năm say thứ thuốc này có danh tráo ngoai quốc mà lòng, mà cái sự nó bề cần cái voi ít người chừa rẽ, chớ việc nó huyết bổ dặng, dặng giỏi cả.

Đôi này là đời thì hóa sang đư chơn làm an lạc, cho nên các cổ phải bao mùa, bởi lý cho nên ai cũng phải biết rằng ai có trong tay một vị Hãn-dơn rất hay, làm cho những cơn bị chừ sự bề được trở nên không cương tráng nữa.

Từ đó biết rằng: số dặng thuốc dặng về thuốc Pileus Pink hay là số, nhưng vậy mà chơn đi, ta nói cho một người biết nó cho rẽ, dặng mà tự chuyển tay trí, dặng có ngày nào vượng mang bệnh hoạn để mà sống chẵn các gì hết.

**PILOUS PINK**  
(Bổ hoàn linh dơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có trữ tại: Tiệm thuốc của ông de MARI et LAURENS Pharmacie de Normale, Saigon.

Một hũ giá từ 3 quan 30; 6 hũ từ 3 quan 50.



**Sữa Đặc**

**NESTLÉ**

**LAIT CONDENSÉ**  
NESTLÉ  
REALITÉ SUPRÉME

Thế o o cho sữa mẹ rất o o o mẫu

Là o o vật thực nhất o o o sang tinh o o o hảo

ĐƯỢC BANH NGOẠI HƯƠNG được dự Hội-dồng ban-thương ở trường Đẩu-sáo PARIS năm 1889 và 1900

**LỜI RAO**

TAI QUẢN Lục-Tinh-Tân-Vân  
1<sup>o</sup> Ngợ-hạp 1916 thiết giá 0 \$ 20 (không phải 0 \$ 40).  
2<sup>o</sup> Tiền-cần-báo-bộ-thư 0 \$ 30  
3<sup>o</sup> Tủng Lục-vân-Tiến... 0 \$ 30

**CÓ MỘT MINH HẰNG NÀY CHỜ VÀO XỬ MÀ BẠN**  
**HÀNG BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY**  
ở đường Kinh-lạp, môn đẩu số 05 — SAIGON

Tủ sắt hiệu VERSTAEN chắc chắn bền vững và dặng, rọc rọc không xê, đẹp phácháng nề, lửa chẳng hề làm chi tới!

Dụng từ sắt hiệu VERSTAEN này mà dưng tiền thì lớn bằng qui hũ được vững bực chẳng hề sợ đạo tặc nó cướp mợc.

Hãy đến HANG BERTHET, CHARRIÈRE & C<sup>o</sup> mà hỏi cách kiếu và giá cả hoặc viết thư gửi đến cũng dặng

**Người đơn mà mang bệnh không ngủ và bình hoải cần**

Người đơn mà hoặc già trẻ mà mang công không mạnh là tại nơi bề cần cốt mà ra.

Bờn bề con gái mang bệnh ngủ không dặng, hay chiêm bao chiêm bi, một máy sống hãm như ở gần bếp lửa, chớ mang máng ở ngoài, thì dưng người với người trái linh hồn, ngợ hốt, đau mình, khở ở trong hờ có dưng khinh, li vị cũng, đau thất lữ, 4 ý là tại nơi cần cốt tiêu tiêu làm cho mang sống người đơn mà con gái ra cực chớ linh hồn bị ra trảm trừ không phương trị nổi.

Nếu muốn cho dứt bệnh hoạn, máy có máy chỉ khả mà thuốc thì bệ của người học sanh kia tại nhà thường chớ vật mới thêm được bệ là "Neurina" sống nó về bệ, dưng rồi sẽ lấy ngữ khở, hết hoải cần, cần cốt yên tĩnh như thường.

**Neurina**

Đã ở tại Saigon, 4 gần 75, Từ tại 1 m thiết thương dặng G. RENOUX ở De N. 31 & LAURENS ở tại TH-ĐT-NGH-ĐT số 1 thành Paris số 2 đường Diderot.

**PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐÂM**  
THIỆT HIỆU LA  
**ELIXIR TONIQUE ANTI-GLAIREUX**  
Của ông Iseung-GULLIE

Tờ tám mươi năm say thuốc ELIXIR có chế dưng của ông Iseung-GULLIE lấy làm thần hiệu trong những bệnh HUYỆT, đau trong TI-VI, đau nỏ TRÁI TIM, ĐAU CÁN, ĐAU MÌNH, RẾT VỎ DA, hoặc CHỐI NƯỚC, BÌNH KIẾT, BÌNH HO ĐAI, BÌNH CƠM, CHÉ CHỐC NGOẠI DA và bình có TRÙNG LẠT TRONG BỤNG.

Ấy là một BỒ THUỐC XỎ rẽ tiền và rẽ bệ nghiệm làm cho HUYỆT RA TINH KHIỆT. Những bệnh gốc bởi ĐÂM hay là BẾT phải ra thì uống nó hay liền.

Bết là một BỒ THUỐC XỎ rẽ tiền và rẽ bệ nghiệm làm cho HUYỆT RA TINH KHIỆT. Những bệnh gốc bởi ĐÂM hay là BẾT phải ra thì uống nó hay liền.

Bết là một BỒ THUỐC XỎ rẽ tiền và rẽ bệ nghiệm làm cho HUYỆT RA TINH KHIỆT. Những bệnh gốc bởi ĐÂM hay là BẾT phải ra thì uống nó hay liền.

LẠI CÒ MỘT TRỢ THUỐC HOÀN XỎ

nên dưng rẽ trong thứ Elixir Tonic Anti-glairoux của ông Iseung-Gullie.

Được chế từ thuốc này là nhà: PAUL BARRILL, xuất hàng bán số 1 sang, Iseung-GULLIE ở thành Paris số 1, và TRẦN CÁN ĐƯỢC PHẠM SỬU CÁN

**THẬT GIẤY VẠN THUỐC-LÁ HIỆU**

**JOB**

ĐƯỢC BANH NGOẠI HƯƠNG được dự Hội-dồng ban-thương ở trường Đẩu-sáo PARIS năm 1889 và 1900

Của ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẫu đã ký tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-dây, 149 cái bằng vàng, 135 đạo bằng Danh-đự 62 lần được đánh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán tại: Ở Toulouse, B<sup>o</sup> de Strasbourg, số 72-74. J.-Z. Pauthiac ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: Ở 19 đường Bonnard, Saigon. Ở 19 đường Francis-Garnier (Bồ-ho Hoàn-khảm ngay gần Đừa Hanoi).

Đồng-dương là ông BOY LANDRY

Bản lễ: ở các hiệu thuốc lá hoàn cầu.

**THUỐC-LÁ VẮN RỒI HIỆU JOB**

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không rẻo có hong, thì nên dùng thuốc hiệu ẦY mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đã ở những đại-học dưng ra, dưng đò-biên việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu ẦY cả.

Ai là chẳng biết Giấy vắn thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy chấy được bết không có tằm, giấy thật nhỏ thỏ, mà chế theo pháp vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mợc giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bản-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xê trọng phạt các nhà làm mợc rồi.

**VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB**

là các nhà giữ khở và tại là nhà mợc thuốc ngon.

Thị tại ông P. H. SCHNEIDER ở Boulevard Nord - SAIGON

**KIM-VÂN-KIEU**, ông P. Trounevichky ở số 41, phố

Chợ hàng 1400, Có bình 50 ml, Tủng 100 ml

Thị tại ông P. H. SCHNEIDER ở Boulevard Nord - SAIGON

**NAM VIỆT SỬU**, ông P. Trounevichky ở số 41, phố

Chợ hàng 1400, Có bình 50 ml, Tủng 100 ml



HÀNG BÁN RƯỢU HIẾU

DENIS FRÈRES

LẬP RA TỪ NĂM 1892 -> NHÀ NGÃNH TẠI HAIPHONG, SAIGON, HANOI

Hàng DENIS FRÈRES từ rượu hiệu « Bonne Mere » là thứ sà-bon tốt hơn hết các thứ khác.

Còn ai thì rượu từ này, thường gọi là Quinta thì lấy mua thì rượu này:

Một là « Toni Kola Soverastat ». Hai là « Saint Raphaël Duca ». Hàng này cũng có bán từ sữa bột và các lát, hiệu là « Dudobly Oudin ».

Còn ai hay hút thuốc Cigarettes thì mua thử Cigarettes El Goidis thì là sẽ ra nó vì giá rẻ mà lại mai mồi nó ngon ngon nữa.

Hàng này có bán đủ thứ rượu từ xin là sau này: Rượu chất trắng và chất đỏ trong thùng và chích ra và Rượu Champagnes : V & Coquet-Ponsardin.

Roderer. Moët et Chandon. Rượu Tsamade Champagnes supérieure. B. & S. Perrier.

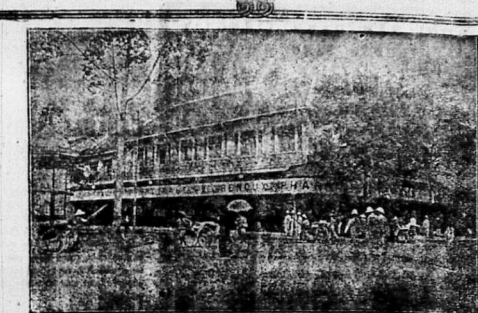
Arcou Fisan extra : Marquis de Bergey. Hàng này cũng có bán thuốc gọi và thuốc vắn rồi hiệu The Globe và giấy nhũ thuốc kêu là « Nil » có thể rượu kêu là « vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita, Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger.

Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire.

Còn bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng.

Công có trợ các thứ hột quẹt Bông Trưng, và ngoài Bùn-thủy, chất Annam và ống quạt Hạm Đ (Tonkin) nữa.

AI muốn hỏi giá viết thì xin viết về: Maison DENIS FRERES, SAIGON



SAIGON THƯỢNG ĐẲNG DƯỢC PHÒNG G. RENOUX

NHUỐT HANG BẢO TÈ SỰ, NGANG RÁP HẠT LANGSA

TIỆM NÀY CÓ RƯỢU VÀ TỐN HẾT CÁC TIỆM TRONG QUẬN HẸT

Thuốc men và các môn đồ khác bán trong tiệm đầu là đồ nhứt hảo hạng. Thứ đây tiệm và môn kỳ tu đầu do chữ qua luôn luôn.

Đồ hóa-học, thuốc men đủ dùng bán trong tiệm thuốc, đủ dùng về kỹ-nghệ, về nghề chụp hình, dược thảo, đồ bộ rít, và đủ phụ tùng trong tiệm thuốc, kiến chi về thí-nghiệm, máy châm-chích, an-nhi-khoa, thực và cơ-chuẩn-thu-chi-cơ-khí. Bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà thương, nhà bệnh v. v.

Đồ hương-vực và các đồ sinh. Bán đủ các thứ đồ để chụp hình. Bán sỉ và bán lẻ. Tiệm thuốc từ tiệm hiệu là Pháp-A được phòng ngan nhà giấy xé lụa.

Giấy thép nút tiệm Saigon: 215 - Giấy thép nút tiệm Chợ Lớn: 338. Một lần mua thuốc phải coi cái nhãn thuốc, đã nạp tại tòa cầu chứng v theo luật. Hãy nhớ tên và xin sách được-tính-tên-biên bán chế quốc-ngữ và chế-nhà và sách nhũm của gửi để chụp hình.

CÔNG THỊ SẮT MÀ CỎ NHIEU THỨ

This is a vertical text column on the right side of the page. It contains several short news items or advertisements in Vietnamese, mentioning local events and products. The text is small and difficult to read, but it appears to be a collection of brief notices.

Có Một Minh Nhà Này Có Quyền Thay Mặt Cho Nhà Đốc Công và Lâm Xê Máy

Tại Thành St-Etienne. Hãng F. MICHEL, CAFFORT Successeur & Dượng Catinat số 36

Có bán SỔNG đủ thứ và đủ kiểu, B. THUỐC ĐẠM, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ và đủ NỬU-TRANG. Đẽ đã tốt lại giá rẻ

Lực-Châu muốn mua vật chi thì xin để thơ như vậy: M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36, rue Catinat - SAIGON.

KHOẢN CHẤT THUY

VICHY CELESTINS PHÁP-QUỐC-TUYỂN. VICHY GRANDE-GRILLE, VICHY HOPITAL, VICHY-ETAT DIEUITE. SEL VICHY-ETAT, PASTILLES VICHY-ETAT, COMPRIMÉS VICHY-ETAT. This advertisement features a bottle of Vichy Celestins water and describes its health benefits in Vietnamese.

TRỞ LẠI TIỆM CÔ THƯƠNG ĐẲNG G. RENOUX

Advertisement for G. Renoux featuring a bottle of wine. The text describes the quality of the wine and mentions the shop's location in Saigon.

TÔI KHÔNG ĐỐI BỤNG!

Text advertisement for a stomach medicine. It describes the symptoms it treats and lists the ingredients: Quina-Larochet and Gentiane.

CIGARETTES DIVA

Advertisement for Diva Cigarettes, highlighting the brand and the quality of the tobacco used.

HÃY HỎI THƯ HỘP QUỆT

Advertisement for 'Hoi Thuu Hup Quet' (The Mystery Box). It promises to reveal the contents of a mystery box and lists various prizes.

TIỆM NÀY CÓ BÁN HÀNG TẮT RƯỢU THỤY V. F.

Advertisement for a liquor store. It lists various types of wine and spirits available for sale.

MƯỜI CÁI NGĂN BÀI

Advertisement for Quina-Larochet wine. It features an illustration of a bottle and describes the wine's medicinal properties.

NHUƠNG NHÀ NỮ Y SI

Advertisement for a women's clinic or pharmacy, listing services and contact information.

THƠ TIN VẮNG LẠI

A collection of short poems or verses, likely related to the Quina-Larochet advertisement.

Advertisement for F. Schneider, listing products like 'Day Trung Đủa Công Cầm' and 'Lam Dau'.

Advertisement for 'Café Compagnon' and other coffee products, mentioning 'Café Compagnon de France'.

Additional text for the Quina-Larochet advertisement, providing more details about the product.

Additional text for the 'Hoi Thuu Hup Quet' advertisement, listing prizes and terms.

Advertisement for 'Cach Lan Bành và Muc' (Cach Lan Bành and Muc), featuring a list of products and prices.